

## Anlage

## MINISTERIUM DER LANDWIRTSCHAFT

## Veterinärinspektionsdienst

*Erlaubnis für den Transport von Tierkörpern oder Tierkörperteilen zu einem Labor*

Name und Adresse des Tierarztes:

Name und Adresse des Eigentümers oder des Halters:

Datum des Transports:

Bestimmungslabor:

Tierart(en), Anzahl, eventuell Art der pathologischen Stücke:

Auskünfte: Anamnese, Betriebsumstände, klinische Symptome, durchgeführte Behandlung, andere Angaben zur Orientierung der Laboruntersuchung:

.....  
 .....  
 .....

Ausgestellt in ....., am .....

Der Tierarzt  
 (Unterschrift und Namensstempel)

.....  
 (Name und Anschrift des Eigentümers oder seines Bevollmächtigten)

hat die Erlaubnis, den bzw. die oben beschriebenen Tierkörper, den bzw. die oben beschriebenen Tierkörperteil(e) (\*) zu transportieren.

Der Tierarzt  
 (Unterschrift und Namensstempel)

(\*) Unzutreffendes bitte streichen.

AGENCE FEDERALE  
 POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2015/00419]

**10 FEVRIER 1999. — Arrêté ministériel fixant le montant des vacations et des indemnités octroyées aux inspecteurs vétérinaires suppléants et aux vétérinaires de contrôle dans les postes d'inspection frontaliers. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 10 février 1999 fixant le montant des vacations et des indemnités octroyées aux inspecteurs vétérinaires suppléants et aux vétérinaires de contrôle dans les postes d'inspection frontaliers (*Moniteur belge* du 22 juin 1999).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERAAL AGENTSCHAP  
 VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2015/00419]

**10 FEBRUARI 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van het bedrag van de vacatiën en vergoedingen aan de plaatsvervangende inspecteurs-dierenartsen en de controledierenartsen aangesteld in de grensinspectieposten. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 10 februari 1999 tot vaststelling van het bedrag van de vacatiën en vergoedingen aan de plaatsvervangende inspecteurs-dierenartsen en de controledierenartsen aangesteld in de grensinspectieposten (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1999).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

[C - 2015/00419]

**10. FEBRUAR 1999 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Betrags des Entgelts und der Entschädigungen, die den stellvertretenden Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzspektionsstellen gewährt werden — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 10. Februar 1999 zur Festlegung des Betrags des Entgelts und der Entschädigungen, die den stellvertretenden Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzspektionsstellen gewährt werden.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

**10. FEBRUAR 1999 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Betrags des Entgelts und der Entschädigungen, die den stellvertretenden Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzspektionsstellen gewährt werden**

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995 und 23. März 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1926 zur Einführung einer Grundordnung des Veterinärdienstes, insbesondere der Artikel 8 und 9;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die veterinärrechtlichen und tierzüchterischen Kontrollen im innergemeinschaftlichen Handel mit bestimmten lebenden Tieren und Erzeugnissen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die Organisation veterinärrechtlicher Kontrollen für Tiere und bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs, die aus Drittländern eingeführt werden, abgeändert in Bezug auf die Anlagen durch den Ministeriellen Erlass vom 18. Juni 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Rates des Fonds für Tiergesundheit und tierische Erzeugung;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 18. November 1998;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 2. Februar 1999;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Betrag des Entgelts, das den stellvertretenden Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzinspektionsstellen zu zahlen ist, seit 1989 nicht mehr angepasst worden ist und folglich einer Anpassung bedarf;

In der Erwägung, dass der Betrag des Entgelts unverzüglich zu erhöhen ist, damit insbesondere der Erhöhung des Indexes Rechnung getragen wird,

Erlässt:

**Artikel 1** - Den stellvertretenden Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzinspektionsstellen wird ein Entgelt von 615 Franken pro halbe Stunde, ohne Mehrwertsteuer, gewährt.

Eine angebrochene halbe Stunde zählt als ganze halbe Stunde.

Die Fahrzeit darf nicht für die Gewährung des Entgelts berücksichtigt werden.

**Art. 2** - Die Fahrtkosten werden nach den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über Fahrtkosten berechnet und vergütet.

**Art. 3** - Die stellvertretenden Veterinärinspektoren und die Kontrolltierärzte bei den Grenzinspektionsstellen erstellen alle drei Monate eine Aufstellung des Entgelts gemäß dem vorgeschriebenen Muster und eine Rechnung. In der Rechnung führen sie die Mehrwertsteuer auf. Beide Dokumente leiten sie binnen sechzig Tagen nach Quartalsende an den zuständigen Veterinärinspektor zur Überprüfung und Unterschrift weiter.

**Art. 4** - § 1 - Der Ministerielle Erlass vom 28. März 1976 zur Festlegung des Entgelts und der Entschädigungen, die den stellvertretenden Veterinärinspektoren gewährt werden, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 7. September 1989, wird aufgehoben.

§ 2 - Der Ministerielle Erlass vom 2. März 1978 zur Festlegung des Entgeltbetrags, der den mit der Gesundheitsuntersuchung der Tiere an der Grenze beauftragten zugelassenen Doktoren der Veterinärmedizin zu zahlen ist, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 7. September 1989, wird aufgehoben.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 1999.

Brüssel, den 10. Februar 1999

K. PINXTEN

#### AGENCE FEDERALE

#### POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2015/00418]

**27 AVRIL 2007. — Arrêté ministériel relatif à la lutte contre les Salmonelles chez les volailles. — Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 relatif à la lutte contre les Salmonelles chez les volailles (*Moniteur belge* du 18 juin 2007), tel qu'il a été modifié successivement par :

- l'arrêté ministériel du 8 mars 2010 modifiant l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 relatif à la lutte contre les salmonelles chez les volailles (*Moniteur belge* du 9 avril 2010);

- l'arrêté ministériel du 3 mai 2012 modifiant l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 relatif à la lutte contre les salmonelles chez les volailles (*Moniteur belge* du 24 mai 2012);

- l'arrêté ministériel du 17 juin 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 27 avril 2007 relatif à la lutte contre les salmonelles chez les volailles (*Moniteur belge* du 15 juillet 2013).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERAAL AGENTSCHAP

#### VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2015/00418]

**27 APRIL 2007. — Ministerieel besluit betreffende de bestrijding van Salmonella bij pluimvee. — Officiële coördinatie in het Duits**

De hierna volgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het ministerieel besluit van 27 april 2007 betreffende de bestrijding van Salmonella bij pluimvee (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2007), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij:

- het ministerieel besluit van 8 maart 2010 tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 april 2007 betreffende de bestrijding van Salmonella bij pluimvee (*Belgisch Staatsblad* van 9 april 2010);

- het ministerieel besluit van 3 mei 2012 tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 april 2007 betreffende de bestrijding van Salmonella bij pluimvee (*Belgisch Staatsblad* van 24 mei 2012);

- het ministerieel besluit van 17 juni 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 april 2007 betreffende de bestrijding van salmonella bij pluimvee (*Belgisch Staatsblad* van 15 juli 2013).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

[C - 2015/00418]

**27. APRIL 2007 — Ministerieller Erlass über die Bekämpfung von Salmonellen bei Geflügel — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache**

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Ministeriellen Erlasses vom 27. April 2007 über die Bekämpfung von Salmonellen bei Geflügel, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch: